



## Magyarul is feltünteti a határon túli állomásneveket a MÁV

2019. augusztus 23. péntek, 07.10 / Utolsó módosítás: 2019. augusztus 23. péntek, 10.38

*Budapest, 2019. augusztus 23. – Valamennyi állomási és vonaton lévő utastájékoztató kijelzőn illetve táblán a külföldi hivatalos elnevezés mellett magyarul is szerepelnek majd a szomszédos országok állomásai, amennyiben az annak otthont adó település magyar néven is ismert.*

A MÁV menetrendek névhasználati gyakorlata az elmúlt majd 100 évben többször változott, 1950-től napjainkig azonban kizárólag a hivatalos külföldi állomásnéven szerepelnek az elszakított területek magyar helységnevei.

A határon túli célállomások és útvonalba eső állomások nevei a jövőben két nyelven lesznek olvashatók az állomási kijelzőkön, valamint a MÁV-START vasúti kocsik iránytábláin és digitális fedélzeti tájékoztató eszközein. Az utasok az idegen nyelvű elnevezés melletti magyar megnevezés alapján (pl. Oradea [Nagyvárad]) könnyebben azonosíthatják majd úti céljukat.



[1]

A MÁV tapasztalata szerint a magyar anyanyelvű utasok döntő többsége magyar nyelven ismeri a szomszédos országok két nyelven elnevezett településeit. Az idegen nyelvű elnevezés használata miatt gyakran előfordul, hogy a településneveket helytelenül azonosítják, így például „Oradea” elnevezést tévesen Aradként értelmezik. A kétnyelvű tájékoztatás jelentősen megkönnyíti majd az úti cél és köztes állomások azonosítását.

A MÁV fokozatosan vezeti be a kettős írásmódot, **szeptember 4-től a budapesti fejpályaudvarok** (Déli, Keleti és Nyugati pályaudvarok) kijelzőin és a szerelvények nyomtatott irány tábláin **már magyarul is szerepelnek a településnevek**. **A jövő évi menetrend december közepén várható közzétételéig** pedig a digitális összesítő-, peron- és vágányvégi kijelzőkön is megjelennek a magyar nyelvű elnevezések.

A különböző típusú kijelzők technikai adottságai miatt egyes régebbi kijelzőkön a kétnyelvű állomásnevek bizonyos időközönként váltakozva, vagy szalagszerűen jelennek majd meg, míg az újabb monitorokon a magyar és idegen nyelvű elnevezések egyszerre lesznek láthatók.

A mechanikus, ún. lapozós kijelzők esetében a MÁV vizsgálja a kétnyelvű feliratozás lehetőségét.



A vasúttársaság **2020 nyár elejéig valamennyi állomási és fedélzeti utastájékoztatási kijelzőjén és tábláján magyarul is** feltünteti a Földrajzinév-bizottság állásfoglalása szerinti magyar megfelelővel rendelkező, belföldön is megváltható menetjeggyel elérhető állomások nevét.

A most bevezetendő kétnyelvű tájékoztatás 36, többnyire az elszakított területeken fekvő állomásnév magyar nyelvű kiegészítését jelenti. A kétnyelvű tájékoztatás tizenöt vasútvonal, közel 100 állomásának több mint 400 vizuális tájékoztató eszközét, és a MÁV-START 65, határon túlra közlekedő járatát érinti.

Az állomási és fedélzeti **hangosbemondók magyar nyelvű tájékoztató** szövegében már hosszabb ideje magyarul hangzanak el a határon túli állomásnevek, míg az angolul megszólaló tájékoztatókban az idegen nyelvi elnevezések hallhatók.

A MÁV **webes jegyértékesítési felületén** a keresőben magyar és idegen nyelven is megjelennek a célállomások.

A MÁV és személyszállítási leányvállalata, a MÁV-START a párizsi székhelyű [Nemzetközi Vasútegylet \(UIC\)](#) [2] tagja. A nemzetközi szakmai tömörülés szabályzásait a magyar vasúttársaság működése során figyelembe veszi.

Az UIC utastájékoztatásra vonatkozó döntvénye szerint az utasok tájékoztatása céljából összhangban kell lennie a feliratoknak és elhangzottaknak az utazás teljes időtartalma alatt. A szabályozás értelmében az utasoknak egyértelműen és beazonosíthatóan kell megadni a vonat célállomását, valamint az útvonalba eső állomásokat, emellett az utast a megérkezési helyen feltüntetett állomásnévről is tájékoztatni kell.

**MÁV Zrt. Kommunikációs Igazgatóság**

---

**Forrás:**<https://www.mavcsoport.hu/mav-csoport/magyarul-feltunteti-hataron-tuli-allomasneveket-mav>

#### **Hivatkozások**

[1] [https://www.mavcsoport.hu/sites/default/files/styles/width\\_1260/public/upload/ic407\\_iranytabla\\_b3\\_minta.png?itok=ELSxINCg](https://www.mavcsoport.hu/sites/default/files/styles/width_1260/public/upload/ic407_iranytabla_b3_minta.png?itok=ELSxINCg) [2] <https://www.mavcsoport.hu/mav-csoport/mav-ad-otthont-nemzetkozi-vasutegylet-uic-kozgyuleseinek>